

32004D0844

10.12.2004

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 365/27

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 9 ноември 2004 година****за установяване на формуляр за молба за правна помощ съгласно Директива 2003/8/ЕО на Съвета относно подобряване на достъпа до правосъдие при презгранични спорове чрез установяването на минимални общи правила за правната помощ при такива спорове**

(нотифицирано под номер C(2004) 4285)

(2004/844/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2003/8/ЕО на Съвета от 27 януари 2003 г. относно подобряване на достъпа до правосъдие при презгранични спорове чрез установяването на минимални общи правила за правната помощ при такива спорове ⁽¹⁾, и по-специално член 16, параграф 1 от нея,

след консултация с Консултативния комитет, създаден съобразно член 17, параграф 1 от Директива 2003/8/ЕО,

като има предвид, че:

- (1) Член 16, параграф 1 от Директива 2003/8/ЕО предвижда Комисията да установи стандартен формуляр за подаване на молба за правна помощ и за прехвърляне на тези молби.
- (2) Стандартният формуляр за предаване на молби за правна помощ между съдебните органи на държавите-членки е установен с Решение С(2003) 1829 на Комисията ⁽²⁾.
- (3) Стандартният формуляр за кандидатстване за правна помощ трябва да се установи най-късно до 30 ноември 2004 г. по силата на член 16, параграф 2, втора алинея от Директива 2003/8/ЕО. Следователно този формуляр трябва да се установи с настоящото решение.

- (4) Съгласно членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не е обвързана с Директива 2003/8/ЕО, няма задължение по настоящото решение и не го прилага,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Стандартният формуляр за подаване на молби за правна помощ съгласно Директива 2003/8/ЕО е този, който се съдържа в приложението.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел, 9 ноември 2004 година.

За Комисията

António VITORINO

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 26, 31.1.2003 г., стр. 41.

⁽²⁾ Решение, все още не публикувано в Официален вестник.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФОРМУЛЯР ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ПРАВНА ПОМОЩ В ДРУГА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ИНСТРУКЦИИ

1. Преди да попълните формуляра, моля прочетете внимателно настоящите инструкции.
2. Цялата информация, изисквана във формуляра, трябва да бъде предоставена.
3. Всяка неточна или непълна информация може да забави обработката на Вашата молба.
4. Включването на невярна или непълна информация в настоящата молба може да доведе до отрицателни законови последици, напр. тази молба за правна помощ може да бъде отхвърлена или срещу Вас могат да бъдат повдигнати съдебни обвинения.
5. Моля приложете подкрепящи документи.
6. Моля отбележете, че тази молба не променя сроковете, които трябва да се спазват за откриване на съдебна процедура или подаване на иск за обжалване.
7. Моля обозначете датата, подпишете се и изпратете попълнения формуляр на компетентния орган, както следва:

7.a. Можете да изпратите молбата си до **компетентния предаващ орган на държавата-членка, в която пребивавате**. Той ще я прехвърли до компетентния орган на съответната държава-членка. Ако решите да процедирате по този начин, моля посочете:

Име на компетентен орган в държавата-членка, в която пребивавате:

.....

Адрес:

.....

Телефон/факс/електронен адрес:

.....

7.b. Можете да изпратите молбата си директно на **компетентния орган на друга държава-членка**, ако знаете кой е компетентният орган. Ако решите да процедирате по този начин, моля посочете:

Име на органа:

.....

Адрес:

.....

Телефон/факс/електронен адрес:

.....

Разбирате ли официалния език или един от официалните езици на тази държава?

ДА

НЕ

Ако не, на какви езици може да се свързваме с Вас във връзка с правната помощ?

.....

.....

A. Данни на лицето, което кандидатства за правна помощ

A.1. Пол: Мъж Жена

Име и фамилия (или търговско име, ако е приложимо):

.....

.....

Дата и място на раждане:

Националност:

Номер на документ за самоличност:

Адрес:

.....

Телефон:

Факс:

E-mail:

A.2. Ако е приложимо, данни за лицето, представляващо кандидатстващия, ако кандидатът е малолетен или неспособен:

Име и фамилия:

Адрес:

.....

Телефон:

Факс:

E-mail:

A.3. Ако е приложимо, данни за законния представител на кандидата (адвокат, агент и т.н.):

в държавата-членка, в която лицето пребивава:

Име и фамилия:

Адрес:

.....

Телефон:

Факс:

E-mail:

в държавата-членка, в която трябва да се предостави правната помощ:

Име и фамилия:

Адрес:

Телефон:

Факс:

E-mail:

Б. Информация относно спора, за който се търси правна помощ

Моля приложете копия на всякакви подкрепящи документи.

Б.1. Естество на спора (напр. развод, попечителство над дете, наемане на работа, стопанска дейност, потребителски):

.....

Б.2. Цена на спора, ако обектът на спор може да се изрази в парична сума. Моля уточнете валутата:

.....

Б.3. Описание на обстоятелствата на спора, включително мястото и датата на фактите по делото и свидетелства (напр. свидетели):

.....

В. Данни за процедурата

Моля приложете копия на всякакви подкрепящи документи.

В.1. Ищец или ответник сте по делото?

.....

Опишете вашия иск или иска срещу вас:

.....

Име и контактна информация на ответната страна:

.....

V.2. Особени причини, ако има такива, за спешно действие във връзка с настоящата молба, напр. срокове, които трябва да се спазят за откриване на съдебна процедура:

.....

.....

V.3. За цялата стойност или за част от стойността на правната помощ кандидатствате?

Ако кандидатствате само за частична правна помощ, моля посочете какво трябва да покрива тя:

.....

.....

V.4. Моля уточнете дали правната помощ е необходима за получаването на:

предпроцесуална консултация

помощ (консултация и/или представляване) в рамките на извънсъдебни процедури

помощ (консултация и/или представляване) в рамките на предстоящи съдебни процеси

помощ (консултация и/или представляване) в рамките на текущи съдебни процеси. Ако да:

— Регистрационен номер:

— Дати на заседанията:

— Наименование на съда:

.....

— Адрес на съда:

.....

консултация и/или представляване в рамките на съдебни процеси, свързани с решение, което вече е взето от съдебен орган. Ако да:

— Наименование и адрес на съдебния орган:

.....

— Дата на решението:

.....

— Характер на делото: обжалване на решението

изпълнение на решението

V.5. Моля уточнете какви допълнителни разходи предвиждате поради презграничния характер на делото (напр. превод или пътуване):

.....

.....

.....

V.6. Имате ли някаква форма на застраховка или други права и ресурси, които напълно или частично могат да покрият съдебните разходи? Ако да, моля опишете ги:

.....

.....

.....

Г. Семейно положение

Колко души живеят във вашето домакинство?

Моля уточнете каква е тяхната връзка с вас (кандидатстващото лице):

Име и фамилия	Връзка с кандидатстващото лице	Дата на раждане (ако са деца)	Това лице финансово зависимо ли е от кандидатстващия?	Кандидатстващият финансово зависим ли е от това лице?
			Да/Не	Да/Не
			Да/Не	Да/Не
			Да/Не	Да/Не
			Да/Не	Да/Не
			Да/Не	Да/Не
			Да/Не	Да/Не
			Да/Не	Да/Не

Има ли лице, което е финансово зависимо от вас, но не живее във вашето домакинство? Ако да, уточнете:

Име и фамилия	Връзка с кандидатстващото лице	Дата на раждане (ако са деца)

Има ли лице, от което вие сте финансово зависими, но което не живее във вашето домакинство?

Ако да, уточнете:

Име и фамилия	Връзка с кандидатстващото лице

Д. Финансова информация

Моля да предоставите пълна информация за себе си (I), за съпруг/а или партньор/ка (II), за лица, които са финансово зависими от вас и живеят с вас (III) или лица, от които вие сте финансово зависими и с които живеете (IV).

Ако получавате други финансови средства освен издръжка от лице, от което сте финансово зависими и с което не живеете, уточнете тези средства в графата „друг доход“ в Д.1.

Ако предоставяте други финансови средства освен издръжка на лице, което е финансово зависимо от вас и с което не живеете, уточнете тези средства в графата „други разходи“ в Д.3.

Необходимо е да се предоставят подкрепящи документи към предоставената информация: напр. данъчна декларация, удостоверение за право на държавни помощи и т.н.

Когато предоставяте информацията в таблицата по-долу, моля уточнете в каква валута са изразени сумите.

Д.1. Информация за средния месечен доход	I. На кандидата	II. Съпруг/а или партньор/ка	III. Зависими лица	IV. Лица, подпомагати финансово кандидата
— Изработен:				
— Печалба от стопанска дейност:				
— Пенсии:				
— Помощ за издръжка:				
— Държавни помощи:				
Моля посочете:				
1. Семейни надбавки:				
2. Помощи за безработни и социални помощи:				
— Доход от капитали (движимо и недвижимо имущество):				
— Друг доход:				
ОБЩО:				

Д.2. Стойност на собствеността	I. На кандидата	II. Съпруг/а или партньор/ка	III. Зависими лица	IV. Лица, подпомагати финансово кандидата
— Недвижима собственост, ползвана за постоянно пребиваване:				
— Друга недвижима собственост:				
— Земя:				
— Спестявания:				
— Акции:				
— Моторни превозни средства:				
— Друго имущество:				
ОБЩО:				

Д.3. Месечни разходи	I. На кандидата	II. Съпруг/а или партньор/ка	III. Зависими лица	IV. Лица, подпомагачи финансово кандидата
— Данък общ доход:				
— Социални осигуровки:				
— Местни държавни такси:				
— Изплащане на ипотека:				
— Наем и режийни разходи:				
— Училищни такси:				
— Издръжка на деца:				
— Изплащане на дългове:				
— Връщане на заеми:				
— Издръжка, изплащана на друго лице по изискване на закона:				
— Друг разход:				
ОБЩО:				

Декларирам, че предоставената информация е вярна и пълна и се задължавам незабавно да уведомя органа, който обработва молбата ми, за всякаква промяна във финансовото ми положение.

Дата (време и място):

.....